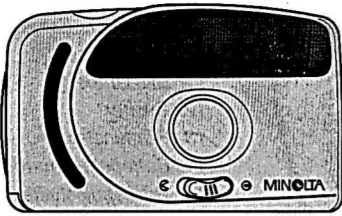


MINOLTA AF 35 Big Finder

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG



Minolta Co., Ltd.
Minolta GmbH
Minolta France S.A.
Minolta (UK) Limited
Minolta Austria Ges. m.b.H.
Minolta Camera Benelux B.V.
Belgium Branch
Minolta (Schweiz) AG
Minolta Svenska AB
Finland Branch
Minolta Portugal Limitada
Minolta Corporation
Head Office
Los Angeles Branch
Minolta Canada Inc.
Head Office
Vancouver Branch
Minolta Hong Kong Limited
Minolta Singapore (Pty) Ltd.
Shanghai Minolta Optical
Products Co., Ltd.

© 1999 Minolta Co., Ltd. under the Bern Convention
and Universal Copyright Convention

3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541-8556, Japan
Kurt-Fischer-Strasse 50, D-22923 Ahrensburg, Germany
365 Route de Saint-Germain, F-78420 Carrières-Sur-Seine, France
7 Tanners Drive, Bislelands, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Amalienstrasse 59-61, A-1151 Wien, Austria
Zonnabaan 39, P.O. Box 6000, NL-3600 HA Maarssen, The Netherlands
Prins Boudewijnlaan 1, B-2500 Kontich, Belgium
Riedstrasse 6, CH-8953 Dietikon, Switzerland
Åbygatan 114, S-171 54 Solna, Sweden
Nittymkatu 6 PL 37, SF-02201 Espoo, Finland
Av. do Brasil 33-A, P-1700 Lisboa, Portugal
101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
11150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.
369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
230-3771 Jacobs Road, Richmond, B.C. V6V 2L9, Canada
Room 208, 2/F, Eastern Centre, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
10, Toban Gardens Crescent, Singapore 008523
368 Minolta Road, Songjiang, Shanghai, China.

9222-2466-16 PR-B909
70539-450A-MINT

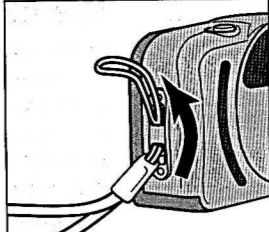


This mark on the bottom of your camera certifies that this camera meets the requirements of the EU (European Union) concerning interference causing equipment regulations. CE stands for Conformité Européenne (European Conformity).

Le symbole CE (Conformité Européenne) qui apparaît sur l'appareil signifie que celui-ci respecte les normes européennes concernant les interférences radioélectriques.

Esta marca en el fondo de su cámara le avisa que esta cámara cumple con los requisitos de la UE (Unión Europea) sobre reglamentación de equipos que pueden provocar interferencias. La CE significa Conformidad Europea.

Das CE-Zeichen (Communauté Européenne = Europäische Gemeinschaft) zeigt an, daß für dieses Minolta Produkt die relevanten EG-Richtlinien (elektromagnetische Verträglichkeit) eingehalten werden und die vorgeschriebenen Konformitätsbewertungen (Prüfung auf Einhaltung der Richtlinien) vorgenommen wurden.

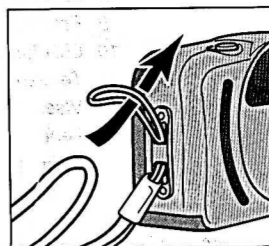


Attach the strap as shown.

Fixer la courroie comme indiqué.

Coloque la correa tal como se indica.

Befestigen Sie den Trageriemen wie gezeigt.



FOR PROPER AND SAFE USE

Read and understand all warnings and cautions before using this product.

WARNING

- Batteries may become hot or explode due to improper use.
- Use only the batteries specified in this instruction manual.
- Do not install the batteries with the polarity (+/-) reversed.
- Do not subject batteries to fire or high temperatures.
- Do not attempt to recharge, short, or disassemble.
- Do not mix batteries of different types, brands, or ages.
- Follow local codes for battery disposal.

Keep batteries or things that could be swallowed away from young children. Contact a doctor immediately if an object is swallowed.

Immediately remove the batteries and discontinue use if...

- the product is dropped or subjected to an impact in which the interior is exposed.
- the product emits a strange smell, heat, or smoke.

Do not disassemble. Electric shock may occur if a high voltage circuit inside the product is touched. Take your camera to a Minolta Service Facility when repairs are required.

POUR UNE UTILISATION OPTIMALE

Lire attentivement les avertissements avant toute utilisation.

AVERTISSEMENTS

En cas de mauvaise utilisation, les piles peuvent surchauffer ou exploser.
Utiliser exclusivement les piles spécifiées dans ce manuel.
Ne pas insérer la pile en inversant les polarités (+/-).
Ne pas jeter les piles au feu ou les exposer à de fortes températures.
Ne pas essayer de recharger la pile, de la court-circuiter ou de l'ouvrir.
Ne pas panacher des piles de types, de marques ou d'états d'usure différents.
Concernant l'élimination des piles usagées, respecter les normes de votre localité.

Ne pas laisser les piles ou des objets pouvant être avalés à portée des enfants en bas âge.
Contacter immédiatement un médecin en cas d'ingestion.

Immédiatement retirer la pile et stopper l'utilisation si :
L'appareil est tombé ou a subi un choc pouvant endommager l'intérieur.
L'appareil dégage une odeur anormale, chauffe ou se met à fumer.

Ne pas démonter l'appareil. Des chocs électriques peuvent se produire si des circuits à haute tension sont touchés. En cas de panne, amener votre appareil à votre revendeur habituel.

PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO

Lea para entender cada advertencia antes de usar este producto.

ADVERTENCIA

- La pila puede calentarse o explotar si se la utiliza incorrectamente.
- Utilice las pilas determinadas en este manual de instrucciones.
- No instale la pila al revés (con los lados + y - invertidos).
- No exponga la pila al fuego o altas temperaturas.
- No trate de cargar, cortocircuitar o desarmar.
- No mezcle pilas de tipo o marcas diferentes, o fechas distintas de fabricación.
- Cumpla con los reglamentos locales para deshacerse de las pilas.

Guarde las pilas u objetos que pueda tragar, fuera del alcance de los niños pequeños.
Consulte inmediatamente con un médico si tragara un objeto.

Saque inmediatamente las pilas y no siga utilizando si...

- la cámara se cae o recibe un golpe que hace que se rompa y pueda verse el interior.
- la cámara emita un olor extraño, calor, o humo.

No desarme. Puede sufrir una sacudida eléctrica si toca uno de los circuitos de alta tensión dentro de la cámara. Consulte a un Centro de Servicio autorizado de Minolta si necesita reparar la cámara.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie dieses Produkt in Gebrauch nehmen, lesen und beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:

HINWEIS

- Batterien können bei unsachgemäßem Gebrauch explodieren. Warnungen und Hinweise der Batteriehersteller beachten.
- Benutzen Sie nur Batterien des in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Typs.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität.
- Setzen Sie Batterien niemals Feuer oder hohen Temperaturen aus.
- Versuchen Sie nie, Einwegbatterien aufzuladen, kurzzuschließen oder zu zerlegen.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batteriefabrikate oder unterschiedlich alte Batterien gemeinsam.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte bringen Sie alte oder verbrauchte Batterien zu einer entsprechenden Sammelstelle.
- Kleine Kinder können Gegenstände verschlucken. Bewahren Sie daher Zubehörteile und Batterien in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf.
- Entnehmen Sie bitte sofort die Batterien und benutzen Sie die Kamera nicht weiter, wenn...
- das Kameragehäuse beschädigt und Wasser in das Innere der Kamera eingedrungen ist,
- die Kamera einen seltsamen Geruch, Hitze oder Rauch ausströmt.

Bei einer technischen Störung niemals selbst das Gehäuse öffnen und die Kamera demontieren. Bringen Sie die Kamera zu Ihrem Fotofachhändler, oder schicken Sie sie zu einem autorisierten Minolta-Service, wenn eine Reparatur erforderlich ist. Berühren Sie niemals die inneren Schaltkreise der Kamera; es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

CARE AND STORAGE

- If the lens becomes dirty, clean it gently with a lens brush. If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe the lens. Never touch the lens surface with your fingers.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, wipe it gently with a soft, clean, dry cloth.
- Do not subject the camera to shock, high heat, or humidity.
- This camera is designed for use between -5 and 40 °C (23 to 104 °F).
- Do not transfer the camera directly from an extremely cold to warm area. Condensation may form inside and prevent normal operation.
- When not in use for an extended period, remove the batteries from the camera.
- Do not let the camera get wet.
- Do not let the camera come in contact with sand, salt or other grit.
- When not in use, keep the camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. For extended storage, place the camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.
- Do not attempt to disassemble or repair the camera yourself.
- This camera's circuitry may switch off, even when batteries with sufficient power are installed. To resume operation, remove the batteries and install them again.
- To assure prompt service, please contact an authorized Minolta Service Center before shipping your camera for repair.
- For more information about your camera, contact your local camera dealer or write to the Minolta distributor or subsidiary in your area.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Pour nettoyer l'optique, utiliser un pinceau soufflant spécial pour objectif. Si nécessaire, humidifier un tissu optique avec un produit spécial optique photo et essuyer doucement en exerçant un mouvement rotatif du centre vers le bord.
- Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants pour nettoyer l'appareil.
- Éviter tout choc, température ou humidité excessive.
- Cet appareil est destiné pour une utilisation entre -5 et +40°C.
- Éviter le transfert brutal d'un milieu très chaud à milieu très froid. Une condensation interne peut se produire.
- Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée importante.
- Ne pas mouiller l'appareil.
- Ne pas mettre l'appareil en contact avec du sable, du sel ou toute autre poussière abrasive.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, le conserver dans un endroit sec, frais, à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Pour de très longues durées, nous vous recommandons de mettre l'appareil dans une boîte hermétique avec un agent dessiccant type silica gel.
- Ne pas tenter de démonter l'appareil soi-même.
- L'alimentation de l'appareil peut se couper, même avec des piles neuves. Pour retrouver un fonctionnement normal, retirer et remettre les piles en place.
- En cas de panne, contacter votre revendeur qui veillera à l'expédition de votre appareil au SAV Minolta.
- Pour toute question concernant l'appareil, contacter votre revendeur. Pour de plus amples informations, contacter la filiale Minolta la plus proche.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

- Si el objetivo está sucio, límpielo con un cepillo para lentes. Si es necesario, poniendo una gota de líquido de limpieza a un papel de seda de objetivo y frote con cuidado. Con los dedos nunca toque el objetivo.
- No utilice nunca alcohol ni otros solventes químicos sobre el cuerpo de la cámara. Si está sucio, frotelo con cuidado con un paño suave, limpio y seco.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad.
- Esta cámara ha sido diseñada para funcionar entre -5 °C y 40 °C.
- No traslade directamente la cámara de lugares fríos a lugares con temperaturas altas, puede que se forme condensación dentro de la cámara e impida su funcionamiento normal.
- Cuando guarde la cámara durante un período largo sin usarla, saque las pilas de la cámara.
- No deje nunca la cámara expuesta al agua, arena, sal, etc.
- Cuando no usa la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, lejos del polvo y productos químicos. Si no la usara durante un largo período de tiempo, guarde la cámara en un recipiente hermético con un agente secante de gel de sílice.
- No intente desarmar o reparar la cámara por usted mismo.
- El circuito de esta cámara podrá desconectarse aún cuando haya sido colocada una pila con energía suficiente. Para volver a usar la cámara, saque las pilas y colóquelas otra vez.
- Para asegurar el servicio más rápido, comuníquese con el Centro de servicio Autorizado de Minolta antes de que envíe su cámara a la reparación.
- Si tiene alguna duda sobre su cámara, consulte a su vendedor de cámaras local o escriba al distribuidor Minolta de su zona.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.
- Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.
- Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, großer Hitze und/oder Feuchtigkeit aus. Lassen Sie sie nicht im Handschuhfach eines Autos liegen oder an anderen Plätzen, wo sie hohen Temperaturen ausgesetzt sein könnte.
- Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie Ihre Kamera zu Aufnahmen mit an den Strand nehmen.
- Diese Kamera ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen -5°C und +40°C vorgesehen.
- Die Kamera sollte nicht naß werden. Kostspielige Reparaturen oder sogar Totalschaden des Geräts könnten die Folge sein.
- Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen und trockenen Ort, frei von Chemikalien und Staub auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.
- Diese Kamera hat Stromkreise mit Hochspannung. Versuchen Sie nicht, die Kamera selbst auseinanderzunehmen oder zu reparieren.
- Die elektrischen Schaltkreise der Kamera können sich u.U. auch bei Verwendung einer frischen Batterie abschalten. Entnehmen Sie in diesem Fall die Batterie und setzen Sie sie erneut ein.
- Bei Fragen zur Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung.
- Bevor Sie die Kamera zur Reparatur einsenden, nehmen Sie zuerst Kontakt mit einem autorisierten Minolta-Service auf.

TECHNICAL DETAILS

| | |
|---------------------------|--|
| Lens: | 27 mm 1/6.3 |
| Focusing: | Type: Active Infrared autofocus Range: 0.8 m (2.6 ft.) to infinity |
| Shutter speed: | 1/100 sec. |
| Film-speed range: | ISO 100/200 or 400 for DX-coded negative film Non-DX coded film set to ISO 100 |
| Flash range (ISO 100): | 0.8 to 2.5 m (2.6 - 8.2 ft.) |
| Recycling time: | Approx. 6 sec. |
| Battery performance: | Approx. 30 rolls using alkaline cells (Based on Minolta's standard test method using 24 exposure film with flash 50% of exposures) |
| Viewfinder magnification: | 0.63X |
| Dimensions (WxHxD): | 110 x 69 x 39.5 mm (4.3 x 2.7 x 1.6 in.) DATE model: 110 x 69 x 43.5 mm (4.3 x 2.7 x 1.7 in.) |
| Weight (without battery): | 150 g (5.3 oz.) DATE model: 155 g (5.5 oz.) |

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|----------------------------|---|
| Objectif : | 27 mm 1/6,3 |
| Mise au point : | Actif par infrarouge Distance mini de MAP : 0,8 m |
| Obturbateur : | 1/100 s |
| Plage de sensibilité ISO : | 100/200 ISO et 400 ISO pour films négatifs Films non-codés DX réglés à 100 ISO |
| Portée maxi du flash : | 2,5 m (pour 100 ISO) |
| Temps de recharge : | environ 6 secondes |
| Alimentation : | Piles Alcalines type AA |
| Grossissement viseur : | 0,63X |
| Dimensions : | 110 x 69 x 39,5 mm Modèle dateur : 110 x 69 x 43,5 mm |
| Poids : | 150 g Modèle dateur : 155 g |

Basé sur les caractéristiques disponibles au moment de l'impression et sujettes à des modifications sans préavis.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| | |
|-----------------------------|--|
| Objetivo: | 27 mm 1/6,3 |
| Enfoque: | Tipo: Autofoco por infrarrojos activos Alcance: 0,8 m a infinito 1/100 seg. |
| Velocidad de obturación: | ISO 100/200 o 400 para película negativa con código DX. Película sin código DX se ajustará a ISO 100 |
| Sensibilidad de película: | ISO 100 0,8 a 2,5 m (ISO 100) Aprox. 6 segundos |
| Alcance del flash: | Aprox. 30 rollos con las pilas alcalinas (determinado con el método estándar de prueba de Minolta, utilizando un rollo de 24 exposiciones, 50% con el flash) |
| Tiempo de reciclado: | 0,63X |
| Rendimiento de las pilas: | 110 x 69 x 39,5 mm Modelo con fecha: 110 x 69 x 43,5 mm |
| Aumento del visor: | 150 g |
| Dimensiones (an x al x pr): | Modelo con fecha: 155 g |
| Peso (sin pilas): | |

Las especificaciones están basadas en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|-----------------------------------|---|
| Objektiv: | 6,3/27 mm |
| Autofokus-System: | Aktiver Infrarot-Autofokus Scharfstellbereich: 0,8 m bis unendlich 1/100 s |
| Verschlusszeit: | |
| Filmpflichtlichkeits-einstellung: | ISO 100/200 oder ISO 400 mit DX-codierten Negativfilmen; automatisch auf ISO-100 mit nicht DX-codierten Filmen. 0,8 m - 2,5 m (ISO 100) Ca. 6 s |
| Blitzbereich: | Ca. 30 Filme mit Alkali Batterien (gemäß Minolta Prüfstandard mit 24er Filmen und 50% Blitzlichtaufnahmen). |
| Blitzfolgezeit: | 0,63X |
| Batterieleistung: | 110 x 69 x 39,5 mm Sondermodell mit Datenrückwand: 110 x 69 x 43,5 mm |
| Vergrößerung: | 150 g |
| Abmessungen (BxHxT): | Sondermodell mit Datenrückwand: 155 g |
| Gewicht (ohne Batterien): | |

Die technischen Daten entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

FOR OWNERS OF QUARTZ DATE MODEL

- Using the quartz date back you can record the date or time directly onto the film.
- This unit is designed for use from 0 to 40 °C (32 to 104 °F). At temperatures above or below this range, the LCD and the imprinted data may be difficult to read. High temperatures may cause the LCD to temporarily blacken.

Names of Parts (a)

- Print indicator
- MODE button
- SELECT button
- ADJUST button

Mode Selection (b)

Press the MODE button to change the data display as shown.

- Year, Month, Day
- Day, Time (24-hour format)
- No Imprinting
- Month, Day, Year
- Day, Month, Year

Setting the Date and Time

Reset the date and time after installing new batteries.

- Press the MODE button to select a date imprint mode (c).
- Press the SELECT button to move between different parts of the displayed data (d).
- The selected part will blink in the year, month, and day sequence.
- Press the ADJUST button to change the blinking item (e).
- Data continues changing as long as the button is held down.
- Press the MODE button to select the time imprint mode (f), then set the time by using the SELECT and ADJUST button (see 2. and 3. above).
- Each press of the SELECT button blinks the hour, minute, then the colon.
- Pressing the ADJUST button while the colon is blinking resets the second counter to 00 (not shown).
- When the data is correct, press the SELECT button until the print indicator appears in the data panel (g).

INSTRUCTIONS SPÉCIALES POUR LE MODÈLE DATEUR

Le dos dateur permet d'imprimer l'heure ou la date directement sur le film.

- L'appareil est conçu pour une utilisation entre 0° et 40 °C. L'utilisation à des faibles températures risque de ralentir l'affichage. À température élevée, l'écran peut s'assombrir. Il se rétablira à température normale.

Nomenclature du modèle dateur (a)

- Indicateur d'impression
- Touche MODE
- Touche SELECT (sélection)
- Touche ADJUST (réglage)

Sélection du mode (b)

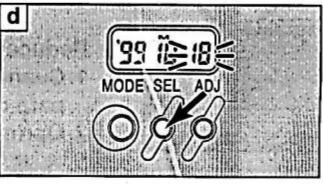
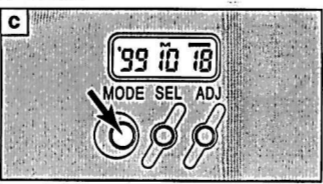
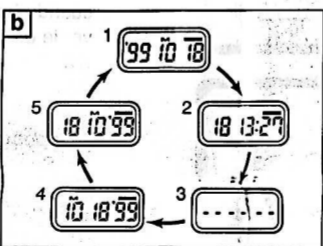
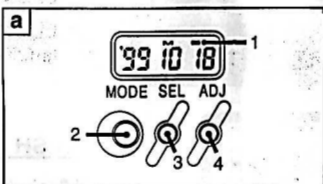
Appuyer sur la touche MODE pour faire défiler les formats dans l'ordre suivant :

- Année, Mois, Jour
- Jour, Heure
- Pas d'impression
- Mois, Jour, Année
- Jour, Mois, Année

Mise à la date et mise à l'heure

Après avoir remplacé la pile, faire une mise à l'heure et à la date.

- Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode impression date (c).
- Appuyer sur la touche SELECT afin de faire clignoter la donnée à régler (d).
- La séquence à chaque pression sur SELECT est : Année, Mois, Jour.
- Appuyer sur la touche ADJUST afin d'afficher la valeur désirée de la donnée clignotante (e).
- Tant que la touche reste enfoncée, la valeur de la donnée clignotante continue de défiler.
- Appuyer sur la touche MODE pour passer en mode impression heure (f), puis régler l'heure en utilisant les touches SELECT et ADJUST (voir 2. et 3. ci-dessus).
- La séquence à chaque pression sur SELECT est : heure, minute, ...
- Une pression sur la touche ADJUST pendant le clignotement des "...", initialisera les secondes à 00.
- Lorsque toutes les données sont correctes, appuyer sur la touche SELECT jusqu'à ce que l'indicateur d'impression apparaisse (g).



PARA LOS DUEÑOS DEL MODELO CON FECHA

Esta función permite registrar la fecha o la hora directamente en la película.

- Esta unidad es diseñada para el funcionamiento a temperaturas comprendidas entre 40°C y 0°C. Si la temperatura excede estos márgenes, puede que la exhibición y los datos impresos sean difíciles de leer. A temperaturas aún mayores, puede que la exhibición se ponga negra temporalmente.

Nombres de las partes (a)

- Indicador de impresión
- Botón MODE (modo)
- Botón SELECT (selección)
- Botón ADJUST (ajuste)

Selección de modos (b)

Oprima el botón MODE para seleccionar el dato que desea imprimir.

- Año, Mes, Día
- Día, Hora (fórmula de 24-horas)
- Sin Impresión
- Mes, Día, Año
- Día, Mes, Año

Ajuste de la fecha y la hora

Después de instalar las pilas nuevas, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

- Oprima el botón MODE para seleccionar el modo de impresión de la fecha (c).
- Oprima el botón SELECT para moverse entre las distintas partes de los datos mostrados (d).
- La parte seleccionada destella en el orden de año, mes, y día.
- Oprima el botón ADJUST para cambiar el valor que está destellando (e).
- Oprima y mantenga el botón para cambiar rápidamente el valor.
- Oprima el botón MODE para seleccionar el modo de impresión de la hora (f), y ajuste la hora utilizando los botones SELECT y ADJUST (vea 2. y 3. mencionados antes).
- La operación del botón SELECT hace destellar la hora, minuto, y los dos puntos.
- Oprima el botón ADJUST cuando destellen los dos puntos para sincronizar el contador de los segundos a zero (no visualizado).
- Cuando el dato está correcto, oprima el botón SELECT hasta que aparezca el indicador de impresión en el panel de datos (g).

FÜR BESITZER DES SONDERMODELLS MIT DATENRÜCKWAND

Mit der Datenrückwand läßt sich das Datum oder die Uhrzeit direkt in das Bild einbelichten.

- Diese Einheit ist für den Betrieb im Temperaturbereich 0°C bis 40°C ausgelegt. Bei sehr hohen oder niedrigen Temperaturen kann sich das Aussehen oder die Ansprechzeit der LCD-Anzeige verändern.

Bezeichnung der Teile (a)

- Anzeige für Einbelichtung
- Taste MODE
- Taste SELECT
- Taste ADJUST

Formatauswahl (b)

Drücken Sie die Taste MODE, um das Datenformat für die Einbelichtung zu wählen. Das Display verändert sich wie gezeigt.

- Jahr, Monat, Tag
- Tag, Zeit (24-Stunden-Format)
- Keine Einbelichtung
- Monat, Tag, Jahr
- Tag, Monat, Jahr

Einstellen der Daten

Nach Einsetzen einer neuen Batterie müssen Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.

- Mit der MODE-Taste wählen Sie das gewünschte Format (c).
- Nach jedem Druck auf die SELECT-Taste beginnen die Einstellungen nacheinander zu blinken (d).
- Durch wiederholtes Drücken der SELECT-Taste bei angezeigtem Datum werden die Einstellungen für Jahr, Monat und Tag der Reihe nach zum Blinken gebracht.
- Mit der Taste ADJUST kann die blinkende Anzeige geändert werden (e).
- Die Daten verändern sich, solange die ADJUST-Taste gedrückt gehalten wird.
- Durch Drücken der Taste MODE wählen Sie die Zeitanzeige (f). Mit der Taste SELECT und ADJUST stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein (siehe oben 2. und 3.).
- Durch wiederholtes Drücken der SELECT-Taste bei Zeitanzeige werden die Stunden-, Minutenzahl und anschließend der Doppelpunkt zum Blinken gebracht.
- Durch Drücken der ADJUST-Taste in Zeitfunktion und blinkendem Doppelpunkt wird die Sekundenzahl auf 00 gestellt (ohne Abbildung).
- Wenn alle Daten korrekt eingestellt sind, die SELECT-Taste drücken, bis die Anzeige für Einbelichtung im Datenfeld erscheint (g).

NAMES OF PARTS

1. Shutter-release button

2. Frame counter

3. Meter window*

4. Red-eye reduction lamp

5. Flash*

6. Viewfinder window*

7. Lens*

8. Main switch

9. AF windows*

10. Strap eyelets

11. Flash lamp

12. Viewfinder*

13. Film window

14. Battery-chamber door

15. Rewind switch

16. Back cover

17. Tripod socket

18. Back-cover release

* Do not touch

Viewfinder

1. Image frame

2. Focus frame

NOMENCLATURE

1. Déclencheur

2. Compteur de vues

3. Fenêtre de la cellule*

4. Lampe de réduction des yeux rouges

5. Flash*

6. Fenêtre du viseur*

7. Objectif*

8. Interrupteur principal

9. Fenêtre de l'autofocus*

10. Cilleton de courroie

11. Témoin de disponibilité du flash

12. Viseur*

13. Fenêtre du logement film

14. Couvercle du logement pile

15. Touche de rembobinage

16. Dos

17. Écrou pour trépied

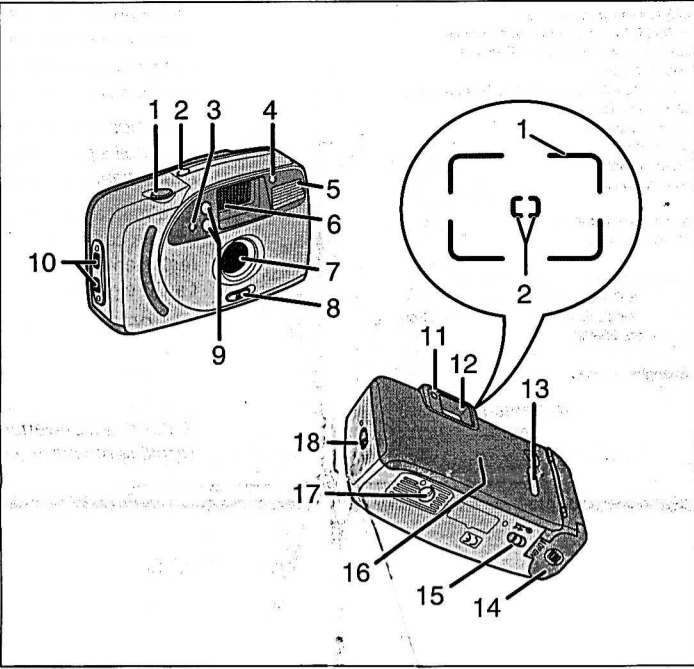
18. Dispositif d'ouverture du dos

*Ne pas toucher

Viseur

1. Cadre de l'image

2. Plage de mise au point



NOMBRES DE LAS PARTES

1. Botón del obturador

2. Contador de fotogramas

3. Sensor de medición*

4. Luz de reducción de ojos rojos

5. Flash*

6. Ventanilla del visor*

7. Objetivo*

8. Interruptor principal

9. Ventanillas de autofocus*

10. Argolla para la correa

11. Luz de flash

12. Visor*

13. Ventanilla de película

14. Tapa del compartimiento de pilas

15. Interruptor de rebobinado

16. Tapa trasera

17. Rosca para trípode

18. Desenganche de la tapa trasera

* No toque

Visor

1. Marco de imagen

2. Zona de enfoque

BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Auslöser

2. Bildzähler

3. Meßzelle für automatische Belichtung*

4. Vorblitzlampe

5. Blitzgerät*

6. Sucherfenster*

7. Objektiv*

8. Hauptschalter

9. Autofokus-Fenster*

10. Riemenösen

11. Blitzlampe

12. Sucher*

13. Filmfenster

14. Batteriekommerdeckel

15. Rückspulschalter

16. Rückwand

17. Stativgewinde

18. Rückwandentriegelung

* Nicht berühren

Sucher

1. Bildausschnitt

2. Autofokus-Rahmen

INSERTING BATTERIES

Your camera uses two AA alkaline or carbon-zinc batteries to supply power for all camera operations. For optimum performance, alkaline cells are recommended.

1. Open the battery-chamber door as shown (A).
2. Insert the batteries as indicated on the inside of the battery-chamber door (B).
3. Close the door and push it back to its original position.

- Do not use nickel-cadmium or lithium, or nickel-metal hydride batteries.
- For owners of quartz date model. Reset the date and time after installing new batteries.

MISE EN PLACE DES PILES

Toutes les fonctions de l'appareil sont alimentées par deux piles de type AA. Pour des performances accrues, l'utilisation de piles alcalines est conseillée.

1. Ouvrir le couvercle du logement de la pile (A).
2. Mettre les piles en respectant les polarités indiquées (B).
3. Refermer le couvercle.

- Ne pas utiliser des batteries NiCd (Nickel Cadmium), lithium ou Ni-MH.
- Pour les possesseurs du modèle dateur, après remplacement des piles, faire une remise à l'heure et à la date.

LOADING FILM

Your camera uses ISO 100, 200, or 400 DX coded 35mm negative films (C).

- Do not use Polaroid instant films in this camera.
- Load film in subdued light, or at least shaded from direct sunlight.

1. Make sure the film is not in the camera or the frame counter is at "S", then slide the back-cover release up to open the back cover (D).
2. Insert the film cartridge into the film chamber (E).
3. Extend the film tip to the mark. To prevent a film-loading error, make sure the film tip is aligned with the mark (F).

- Make sure the film lies flat between the film guides (F, G).
- If the film tip extends beyond the mark, gently push the excess film back into the film cartridge.

4. Close the back cover.
5. Slide the main switch to to turn the camera on (H).
6. Press the shutter-release button 3 times (I).

- "1" will appear in the frame counter.
- If the frame counter remains at "S", the film was loaded incorrectly. Open the back cover and reload the film.

MISE EN PLACE DU FILM

Cet appareil utilise des films négatifs 135 codés DX, de sensibilité ISO 100, 200 ou 400 (C).

- Ne pas utiliser les films instantanés Polaroid.
- Charger le film en lumière atténuée.

1. S'assurer qu'il n'y a pas de film dans l'appareil, ou que le compteur de vues indique "S", puis pousser la commande du dispositif d'ouverture du logement film (D).
2. Placer la cartouche dans son logement (E).
3. Tirer l'amorce jusqu'au repère . Bien aligner l'amorce avec le repère afin d'éviter une erreur de chargement (F).

- Afin d'éviter un mauvais chargement, étendre le film à plat entre ses guides (F, G).
- Si l'amorce du film dépasse le repère , repousser doucement l'amorce dans la cartouche.

4. Fermer le dos.
5. Mettre l'interrupteur principal sur la position pour mettre l'appareil sous tension (H).
6. Déclencher trois fois (I).

- "1" apparaît dans le compteur de vues.
- Si le compteur de vues continue d'indiquer "S", ouvrir le dos et reprendre la procédure de chargement du film.

TAKING PICTURES

1. Make sure the film is in the camera and loaded correctly, then slide the main switch to to open the lens cover and turn the camera on (J).
2. When the green flash lamp glows brightly, center your subject in the focus frame (K).

- Make sure your subject is at least 0.8 m (2.6 ft.) from the camera (L).
- Hold the camera steady and make sure nothing blocks the lens, flash, AF windows, or meter window (M).
- When taking vertical pictures, hold the camera so the flash is on top (N).

3. Press the shutter-release button with a slow steady squeeze (O).

- The flash will fire automatically when necessary.
- The film will automatically advance to the next frame.
- When you are finished shooting, slide the main switch to to turn the camera off to save battery power and to prevent accidental exposure.

- The green flash lamp will turn off if the camera is not used for a few minutes. Press the shutter-release button partway down to check the flash status, then take the picture.

PRISES DE VUES

1. Vérifier qu'un film est correctement chargé dans l'appareil. Faire glisser l'interrupteur principal afin d'ouvrir le volet de protection de l'objectif et de mettre l'appareil sous tension (J).
2. Lorsque le témoin vert de disponibilité du flash s'allume, centrer le sujet dans la plage de mise au point (K).

- S'assurer que le sujet se situe à plus de 0,8 m de l'appareil (L).
- Tenir l'appareil de manière stable et s'assurer de ne pas obstruer l'objectif, le flash, la fenêtre de l'autofocus ou de la cellule (M).
- Pour les prises de vues verticales, tenir l'appareil flash en haut (N).

3. Appuyer lentement et fermement sur le déclencheur (O).

- Le flash se déclenche automatiquement en situation de faible lumière.
- Le film avance automatiquement à la vue suivante.
- Les prises de vues terminées, éteindre l'appareil en faisant glisser l'interrupteur principal en position afin d'éviter l'usure inutile des piles et tout déclenchement accidentel.
- Afin d'éviter l'usure inutile des piles, le témoin vert du flash s'éteint au bout de quelques minutes. Avant de prendre une photo, appuyer à mi-course sur le déclencheur pour vérifier la disponibilité du flash.

Focus Hold

Subjects outside the focus frame may not be in focus. Use Focus Hold to ensure accurate focusing.

1. Center your subject in the focus frame (P).
2. Press and hold the shutter-release button partway down.
3. Without lifting your finger, recompose your picture (Q).
4. Press the shutter-release button all the way down to take the picture.

- Lift your finger from the shutter-release button to cancel Focus Hold.

Mémorisation de la mise au point

Les sujets en dehors des repères du cadre de mise au point risquent de ne pas être nets. Pour les sujets décentrés, utiliser la mémorisation de la mise au point.

1. Placer la plage de mise au point sur le sujet (P).
2. Appuyer à mi-course sur le déclencheur.
3. Tout en gardant le déclencheur appuyé à mi-course, recomposer l'image (Q).
4. Sans relâcher la pression, appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

- Relâcher la pression pour annuler la mémorisation.

Replace the batteries if:

- The shutter will not release.
- Film-transport motor is too slow during operation.

Remplacer les piles si :

- L'obturateur ne se déclenche pas.
- Le transport du film s'arrête ou s'effectue trop lentement.

FLASH

The flash fires automatically when necessary in low-light situations, such as indoors or at dusk. Wait until the green flash lamp glows brightly, then press the shutter-release button to take the picture (R). If the green flash lamp does not glow, the flash will not fire.

FLASH

Le flash se déclenche automatiquement en situation de faible lumière. S'assurer que le témoin vert du flash est allumé puis prendre photo en appuyant à fond sur le déclencheur (R). Le flash ne se déclenchera pas si le témoin vert du flash n'est pas allumé.

Replace the batteries if:

- It takes longer than 30 seconds for the green flash lamp to glow steadily.

Remplacer les piles si :

- Le temps de recharge du flash excède 30 secondes (témoin vert allumé) en faible lumière.

Make sure your subject is within the flash range listed below.

| ISO | Flash Range |
|-----|-----------------------------|
| 100 | 0.8 - 2.5m / 2.6 - 8.2 ft. |
| 200 | 0.8 - 3.5m / 2.6 - 11.6 ft. |
| 400 | 0.8 - 5.0m / 2.6 - 16.4 ft. |

S'assurer que le sujet est situé dans la zone de portée du flash :

| ISO | Portée du flash |
|-----|-----------------|
| 100 | 0,8 - 2,5 m |
| 200 | 0,8 - 3,5 m |
| 400 | 0,8 - 5,0 m |

Red-eye Reduction

1. When the green flash lamp glows brightly, center your subject in the focus frame.
2. Press the shutter-release button partway down.

- The red-eye reduction lamp on the front of the camera will illuminate to help reduce the red-eye effect (S).

3. Press the shutter-release button all the way down to take the picture.

Réduction des yeux rouges

1. Lorsque le témoin vert de disponibilité du flash s'allume, centrer le sujet dans la plage de mise au point.
2. Appuyer à mi-course sur le déclencheur.

- La lampe de réduction des yeux rouges s'allume afin de diminuer ce phénomène désagréable (S).

3. Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

REWIND

Start rewind after you take the number of exposures specified on the film cartridge. Additional exposures may overlap.

1. Slide the main switch to , then slide the rewind switch in the direction indicated (T).

- The frame counter will count down during rewind.
- "S" will appear in the frame counter and the motor will shut off when the film is rewound (U).

2. Open the back cover and remove the film cartridge (V).

- If the frame counter shows anything other than "S" when the rewind motor stops, DO NOT OPEN THE BACK COVER. Replace the batteries and wait until rewind is complete before opening the back cover.
- Never pull the film out of the camera before it is completely rewound.

REBOBINAGE

Rembobiner le film lorsque la totalité des photo (indiqué sur la cartouche du film) a été prise. Ne pas faire de photo supplémentaires, elles pourraient se superposer.

1. Faire glisser l'interrupteur principal en position , puis faire coulisser la touche de rembobinage comme indiqué (T).

- Le décomptage du nombre de vues s'effectue dans la fenêtre du compteur.
- Lorsque le film est entièrement rembobiné, le moteur se coupe et "S" apparaît dans le compteur (U).

2. Ouvrir le dos et retirer le film (V).

- Si le moteur se coupe et que l'indicateur "S" n'apparaît pas dans le compteur de vue, NE PAS OUVRIR LE DOS. Remplacer les piles et attendre la fin du rembobinage avant d'ouvrir le dos.
- Ne jamais ouvrir le dos lorsque l'appareil est en cours de rembobinage.

INSTALACIÓN DE LA PILA

Esta cámara utiliza dos pilas alcalinas o de carbón cinc de tamaño AA para alimentar la corriente de todas las funciones de la cámara. Se recomienda utilizar pilas alcalinas porque sus rendimientos son mejores.

1. Abra la tapa del compartimiento de pilas como se indica (A).
2. Inserte las pilas, de acuerdo a las marcas en el interior de la tapa (B).
3. Cierre la tapa y aprétela en su posición original.

- No utilice pilas de níquel-cadmio, litio, o níquel-metal hidruo.
- Para los dueños del modelo con fecha. Después de instalar las pilas nuevas, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

CARGA DE LA PELÍCULA

Su cámara utiliza películas negativas de 35mm, con código DX, de ISO 100, 200 o 400 (C).

- No utilice una película de "Polaroid" con esta cámara.
- Cargue siempre la película bajo una luz tenue.

1. Asegúrese que no haya una película en la cámara o el contador de fotogramas esté en "S", y mueva el desenganche de la tapa trasera hacia arriba para abrir la tapa trasera (D).
2. Coloque una película en el compartimiento (E).
3. Extienda la punta de película encima de la marca . Alinee la punta con la marca para evitar un error de carga de película (F).

- La película debe colocarse planamente dentro de las ranuras guías (F, G).
- Si la punta de película se sale más de la marca , empuje el excedente en el interior del cartucho.

4. Cierre la tapa trasera.
5. Mueva el interruptor principal hacia para encender la cámara (H).
6. Oprima el botón del obturador tres veces (I).

- Aparecerá "1" en el contador de fotogramas.
- Si el contador se quede en "S", la película no esté cargada bien. Saque y vuelva a colocar la película.

TOMA DE LA FOTOGRAFÍA

1. Asegúrese que la película se encuentra en la cámara y se ha cargado correctamente, y mueva el interruptor principal hacia para abrir la cubierta del objetivo y encender la cámara (J).
2. Cuando se encienda la luz verde de flash, apunte al sujeto para que quede en la zona de enfoque (K).

- La distancia entre la cámara y el objeto debe ser al menos de 0,8 m (L).
- Sujeto firmemente la cámara, cuidando de no tapar el objetivo, flash, sensor de medición, o ventanillas de autofocus (M).
- Si se va a hacer una fotografía vertical, gire la cámara de tal forma que el flash esté arriba (N).

3. Oprima el botón del obturador suave y firmemente (O).

- El flash destellará automáticamente cuando sea necesario.
- La película avanzará automáticamente al siguiente fotograma.
- Después de uso, mueva el interruptor principal hacia para desconectar la cámara y economizar la corriente y evitar exposiciones accidentales.
- La luz verde de flash se apaga si no se utiliza la cámara durante unos minutos. Oprima parcialmente el botón del obturador par a confirmar el estado del flash, y haga la fotografía.

Retención del enfoque

Los objetos que están fuera de la zona de enfoque no serán enfocados. Utilice la retención del enfoque para mantener el enfoque a la distancia precisa.

1. Apunte hacia el objeto para que quede en el centro de la zona de enfoque (P).
2. Oprima y mantenga oprimido parcialmente el botón del obturador.
3. Sin levantar el dedo, componga la imagen tal como la tenía pensada (Q).
4. Oprima a fondo el botón del obturador para hacer la fotografía.

- Levante el dedo del botón del obturador si decide cancelar la retención del enfoque.

Reponga las pilas si...

- El obturador no dispara.
- El motor de transporte de la película funciona demasiado lentamente durante el funcionamiento.

FLASH

El flash destella automáticamente cuando sea necesario, tales como cuando hay poca luz en interiores. Espere hasta que se encienda la luz verde de flash, y oprima el botón del obturador para tomar la fotografía (R). Si no se enciende la luz verde de flash, el flash no va a destellar.

Reponga las pilas si...

- Se tarda más de 30 segundos en encenderse la luz verde de flash cuando hay poca luz.

Confirme que el objeto está dentro de la distancia de alcance del flash.

| ISO | Alcance del flash |
|-----|-------------------|
| 100 | 0,8 - 2,5 m |
| 200 | 0,8 - 3,5 m |
| 400 | 0,8 - 5,0 m |

Reducción de ojos rojos

1. Cuando se encienda la luz verde de flash, apunte al sujeto para que quede en la zona de enfoque.
2. Oprima parcialmente el botón del obturador.

- La luz de reducción de ojos rojos en el lado delantero de la cámara se encenderá para reducir el efecto de ojos rojos (S).

3. Oprima completamente el botón del obturador para tomar la fotografía.

REBOBINADO

Rebobine la película después de fotografiar el número de exposiciones especificado en el cartucho de película. Si no, las fotografías adicionales se sobrepondrán.

1. Mueva el interruptor principal hacia , y luego el de rebobinado hacia la dirección indicada (T).

- El contador de fotogramas retrocederá durante el rebobinado.
- Un "S" aparecerá en el contador y el motor dejará de funcionar cuando se haya rebobinado la película (U).

2. Abra la tapa trasera y saque la película (V).

- Si no apareceza "S" en el contador cuando deje de funcionar el motor, NO ABRA LA TAPA TRASERA. Reponga las pilas y espere hasta que el rebobinado se haya terminado antes de abrir la tapa trasera.
- Nunca tire de la película antes que se haya rebobinado completamente.

EINSETZEN DER BATTERIEN

Verwenden Sie zwei Alkali-Batterien vom Typ AA oder Carbon-Zink-Batterien für alle Kamerafunktionen. Die beste Leistung wird mit Alkali-Batterien erzielt.

1. Öffnen Sie den Batteriekommerdeckel wie gezeigt (A).
2. Setzen Sie die Batterien wie auf der Innenseite des Batteriekommerdeckels gezeigt ein (B).
3. Zum Schließen drücken Sie den Deckel fest herunter.

- Verwenden Sie keine Nickelkadmium-, Lithium- oder Metall-Hydrid-Batterien.
- Datum und Uhrzeit müssen bei dem Sondermodell mit Datenrückwand nach jedem Batteriewechsel neu eingestellt werden.

FILM EINLEGEN

Es wird empfohlen, nur DX-kodierte 35mm-Negativfilme mit ISO 100, 200 oder 400 zu verwenden (C).

- Polaroid Sofortbildfilme können nicht verwendet werden.
- Setzen Sie den Film möglichst im Schatten ein, nie bei direktem Sonnenlicht.

1. Vergewissern Sie sich, daß sich kein Film in der Kamera befindet und das der Bildzähler auf "S" steht. Schieben Sie die Rückwandentriegelung nach oben, um die Rückwand zu öffnen (D).
2. Setzen Sie die Filmpatrone in die Patronenkammer ein (E).
3. Film flach zwischen die Führungsschienen legen und den Filmfang über die Aufwickelspule bis zur Markierung ziehen (F).

- Um Filmtransportstörungen zu vermeiden muß der Film flach zwischen den Führungsschienen positioniert werden, damit das Zahnrad der Aufwickelspule den Film exakt greifen kann (F, G).
- Falls der Filmfang über die Markierung herausgezogen wurde, schieben Sie ihn vorsichtig ein Stück zurück.

4. Schließen Sie die Rückwand.
5. Durch Schieben des Hauptschalters wird die Kamera eingeschaltet (H).
6. Drücken Sie den Auslöser dreimal (I).

- Im Bildzähler erscheint "1".
- Wenn "S" im Bildzähler stehen bleibt, öffnen Sie die Rückwand und legen Sie den Film erneut ein.

FOTOGRAFIEREN

1. Vergewissern Sie sich, daß der Film in der Kamera ordnungsgemäß eingelegt ist. Schieben Sie den Hauptschalter auf , um die Objektivabdeckung zu öffnen und die Kamera einzuschalten (J).
2. Wenn die grüne Blitzlampe leuchtet, visieren Sie das Hauptobjekt mit dem Autofokus-Rahmen an (K).

- Die Nahgrenze ist auf 0,8 m begrenzt (L).
- Halten Sie die Kamera ruhig und decken Sie das Blitzgerät, das Objektiv, das Autofokus-Fenster oder die Meßzellen nicht mit den Fingern oder Haaren ab (M).
- Für Aufnahmen im Hochformat sollte sich das Blitzgerät immer oben befinden (N).

3. Drücken Sie den Auslöser stets ruhig, niemals ruckartig, durch (O).

- Nach Auswertung des vorhandenen Lichts zündet die Kamera automatisch einen Blitz, falls erforderlich.
- Der Film wird automatisch zum nächsten Bildfeld weitertransportiert.
- Wenn Sie nicht mehr fotografieren, schieben Sie den Hauptschalter auf , um die Kamera auszuschalten und Batteriestrom zu sparen, sowie ungewollte Belichtungen zu vermeiden.
- Die grüne Blitzlampe erlischt, wenn die Kamera einige Minuten nicht benutzt wird. Drücken Sie den Auslöser leicht an, um den Blitzstatus zu überprüfen, und machen Sie dann Ihre Aufnahme.

Schärfespeicherung

Sollte sich beim gewählten Bildausschnitt das Hauptobjekt nicht innerhalb des Autofokus-Rahmens befinden oder ist es schwierig, die Schärfe zu bestätigen, benutzt man den Schärfespeicher.

1. Nehmen Sie das Hauptobjekt in den Autofokus-Rahmen (P).
2. Halten Sie den Auslöser leicht gedrückt.
3. Während Sie den Auslöser weiter leicht gedrückt halten, können Sie nun den Bildausschnitt frei wählen (Q).
4. Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.

- Lassen Sie den Auslöser ganz los, damit die Kamera für die nächste Aufnahme erneut fokussieren kann.

Erneuern Sie die Batterien, wenn...

- der Auslöser blockiert ist.
- der Filmtransportmotor zu langsam ist oder während des Spulvorgangs stoppt.

BLITZGERÄT

Bei ungünstigen Lichtverhältnissen, z.B. in Innenräumen zündet die Kamera automatisch einen Blitz, falls erforderlich. Sobald die grüne Blitzlampe hell leuchtet, können Sie Ihre Aufnahme machen (R). Wenn die grüne Blitzlampe nicht leuchtet, wird kein Blitz gezündet.

Erneuern Sie die Batterien, wenn...

- es länger als 30 Sekunden dauert, bis die grüne Blitzlampe dauerhaft leuchtet.

Versichern Sie sich, daß sich Ihr Objekt innerhalb des unten aufgelisteten Blitzbereichs befindet.

| ISO | Blitzbereich |
|-----|--------------|
| 100 | 0,8 - 2,5 m |
| 200 | 0,8 - 3,5 m |
| 400 | 0,8 - 5,0 m |

Vorblitz

1. Richten Sie Ihren Bildausschnitt im Autofokus-Rahmen ein, wenn die grüne Blitzlampe dauerhaft leuchtet.
2. Drücken Sie den Auslöser leicht an.

- Die Vorblitzlampe an der Vorderseite der Kamera leuchtet (S).

3. Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.

FILMRÜCKSPULUNG

Spulen Sie den Film nach der letzten Aufnahme sofort zurück und entnehmen Sie den Film, um Doppelbelichtungen auf der letzten Aufnahme zu vermeiden.

1. Schieben Sie den Hauptschalter auf , um die Filmrückspulung zu starten, schieben Sie den Rückspulschalter in die gezeigte Richtung (T).

- Der Bildzähler zählt während der Filmrückspulung rückwärts.
- Nachdem der Film vollständig zurückgespult wurde, stoppt der Motor und der Bildzähler zeigt "S" an (U).

2. Öffnen Sie die Rückwand und entnehmen Sie den Film (V).

- Wenn der Bildzähler nicht "S" anzeigt, ÖFFNEN SIE KEINESFALLS DIE RÜCKWAND. Setzen Sie in diesem Fall neue Batterien ein, betätigen Sie den Rückspulschalter und warten Sie, bis der Film vollständig in die Patrone zurückgespult ist, bevor Sie die Rückwand öffnen.
- Warten Sie immer, bis die Kamera den Film vollständig zurückgespult hat.